

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.- GRÜNENTHAL GmbH.- Solicitud de Patente de Invención para "DERIVADOS DE AMINOMETIL-FENIL-CICLO HEXANONA PROCEDIMIENTO PARA SU PREPARACION, EL USO DE LOS DERIVADOS DE AMINOMETIL-FENIL-CICLO HEXANONA PARA LA PREPARACION DE MEDICAMENTOS Y MEDICAMENTOS QUE CONTIENEN LOS DERIVADOS DE AMINOMETIL-FENIL-CICLOHEXANONA".- Clase D.22.- Expediente número 01-000.529.-

1. Me refiero a mi memorial de plazo de 22 de Mayo de 2001.
2. Anexas me permito presentar a usted:
 - (1) En original y dos copias, una de ellas de 6cm x 6cm, Arte Final de la fórmula química característica del invento, para la publicación en la Gaceta de la Propiedad Industrial;
 - (2) Documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia hacen a favor de mi representado, de sus derechos sobre el mismo, debidamente legalizado hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 340662 de 17 de Julio de 2001, junto con la traducción oficial número 03/2001 correspondiente a las legalizaciones de dicho documento también debidamente legalizado hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 341113 de 18 de Julio de 2001;

333 35

(3) Recibo número 44,073 expedido por la Superintendencia de Industria y Comercio, que acredita la tasa de excedente de palabra.

3. Llamo su atención al hecho de que la copia debidamente certificada de la primera solicitud presentada para el invento arriba nombrado respecto de la cual reclamo prioridad, a saber la solicitud alemana número 100 00 311.7, junto con la traducción correspondiente a las reivindicaciones y legalizaciones y la acreditación de traductor oficial, fueron presentadas a ese Despacho mediante memorial de 31 de Enero de 2001.

4. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,



JOSE ANTONIO LLOREDA

T.P. 10.784

Código 231

46. 01-000.529

33A 39

Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

HIT : 200171030 2

Subsecretaria / D. de C. 10

Indicacion : 016-323 Compras

Folios: 18

Fecha (RCO): 631-07-23 15:11:59

Tramite : C-2 MATERIAS D I MATERIAS 223 C-34.6.24

Dependencia: 2823 DIVISION DE NEGOS CERCICIA

RECIBO OFICIAL DE CAS : 01 44,373
RECIBO : JULIO 10 DE 2001

***** CONSIGNACION *****

RECEPCIONANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	Nº. PAGO	FECHA PAGO	Vr. PAGO
LABREDA Y CIA S. A	CONSIGNACION	BANCO POPULAR	050-00110-6	4049787	18/07/2001	1,274,500.00

***** CONCEPTO *****

IDENTIFICACION	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
175 50045 01 01 SOLICITUDES	9 POR PALABRA ADICIONAL /A PARTIR D	364,500.00
	TOTAL :	364,500.00

CON: TRESCIENTOS SESENTA Y CUATRO MIL QUINIENTOS PESOS

REPORTEADO :

RECIBO DE CASO RELACIONADO AL EXPERIMENTO DE:

Carrera 13 No. 27-00 Pisos 5, 7 y 10
Conmutador 382 0840
Fax 350 5220
E-mail: info@sic.gov.co
www.sic.gov.co
Bogotá, D.C., Colombia

Expediente No		01000529	No de Folia
Item		No de unidades	
1	CD		
2	DVD		
3	REVISTA		
4	LIBRO		
5	PERIÓDICO		
6	DISQUETES		
7	SOBRE DE MANILA		
8	SOBRE BLANCO TAMAÑO CARTA		
9	SOBRE BLANCO TAMAÑO OFICIO		
10	OTROS:		

Observaciones:

Arte final

Grünenthal
31.01.2001
336

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 03/2001

de un documento escrito en alemán, el cual para su identificación se sella con el sello del traductor, lo mismo que la presente.

Traducción de las legalizaciones en alemán que se encuentran a continuación de una cesión, escrita en inglés y español, de un invento titulado "derivado de aminometil-fenil-ciclohexanona, relacionado con DE 100 00 311.7 del 5 de enero de 2000", a la firma Grünenthal GmbH, domiciliada en Zieglerstrasse 6, D-52078 Aachen, Alemania. Dado y firmado en Aachen el 24 de noviembre de 2000 y el 29 de enero de 2001. Hay cinco firmas.

Protocolo Notarial No.1796 para 2000

Por el presente, certifico la autenticidad de las firmas antecedentes puestas ante mí de los señores:

1. Dr. Klaus-Dieter Langner, nacido el 27 de agosto de 1956, identificado con documento de identidad con foto,



HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
REG. No. 1303 MANAUSTICIA 1998

912
332

2. Dr. Klaus Dieter Kurt Hellfeldt, nacido el 31 de julio de 1951, identificado con documento de identidad con foto,

ambos actuando en este caso como apoderados para la Grünenthal GmbH con sede en Aachen, inscrita en el Registro Mercantil de Aachen bajo el HR B 3564, con base en poder del 24 de noviembre de 2000, que tuve a mi vista en original y que se adjunta a este documento en copia autenticada, al igual que las firmas antecedentes puestas ante mí por:

3. Dra. Claudia Katharina Pütz, nacida el 3 de marzo de 1965, domiciliada en 52349 Düren, Holzstraße 15, identificada con documento de identidad con foto,

4. Dra. Babette-Yvonne Kögel, nacida el 8 de agosto de 1962, domiciliada en 52379 Langerwehe, am Daens 28, identificada con documento de identidad con foto.

Aachen, 24 de noviembre de 2000.

Como suplente oficialmente designado del notario Johannes Schneider en Aachen.

Fdo.: ilegible


HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
MEX. No. 1202 ABAUSTICA 1998

338
43

Suplente del notario

(Hilo y oblea notarial en relieve del Notario de
Aachen Johannes Schneider)

Copia Autenticada

G R Ü N E N T H A L G M B H

Grünenthal GmbH - Apartado Postal 50 04 44 - D-52086 Aachen

P O D E R

Por el presente autorizamos a los apoderados Dr.
Klaus Dieter Dirk Langner y Dr. Klaus Dieter Kurt
Hellfeldt solidariamente el 24 de noviembre de 2000 a
declarar para la firma Grünenthal GmbH la cesión de
las solicitudes de patente, referencia interna G
2911, G 2912, G 2913, G 2925, G 2922, G 2921, G 3033
y G 2933, para Suramérica y las Filipinas, y a
otorgar los poderes necesarios ("Poder con cesión",
"Cesión de un invento", respectivamente, "Assignment
of Application for Letters Patent")

Grünenthal GmbH

Fdo.: ilegible

Fdo.: ilegible


HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
REG. No. 1305 MINISTRIA 1998

339 344

Dr. Pâques

p/p Dr. Jauernig

Gerente

Director Información I&D

(Al dorso del poder anterior): La copia antecedente coincide con el original, de lo cual doy fe.

Aachen, 24 de noviembre de 2000

Fdo.: ilegible

Suplente del notario

(Sello en tinta negra del notario en Aachen Johannes Schneider)

Protocolo Notarial No.149 para 2001

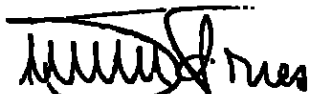
Por el presente, certifico la autenticidad de la firma antecedente puesta ante mí por el siguiente señor a quien conozco personalmente:

1. Dr. Helmut Heinrich Buschmann, nacido el 8 de diciembre de 1960, domiciliado en 52066 Aachen, Austraße 2.

Aachen, 29 de enero de 2001.

Fdo.: ilegible

Notario


HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 1303 ABRIL 1998

340 5

(Hilo y oblea notarial en relieve del Notario de Aachen Johannes Schneider)

Se certifica la autenticidad de la firma antecedente del asesor notarial Dr. Böcker, como suplente oficialmente designado del notario Schneider de Aachen, y la del sello seco oficial que la acompaña. Igualmente se certifica que el anteriormente nombrado estaba facultado por las leyes alemanas para realizar ese acto oficial.

Aachen, 2 de febrero de 2001

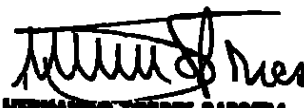
El Presidente del tribunal Regional de Aachen

Fdo.: ilegible

(Gerber)

(Sello en tinta negra del Tribunal Regional)

Se certifica la autenticidad de la firma antecedente del notario de Aachen, Schneider y la del sello seco oficial que la acompaña. Igualmente se certifica que el anteriormente nombrado estaba facultado por las leyes alemanas para realizar ese acto oficial.


HERNANDO TORRES BARREIRA
TRANSCRIPTOR E INTERPRETE OFICIAL
REG. No. 1303 MINISTRIA 1998

341
346

Aachen, 2 de febrero de 2001

El Presidente del tribunal Regional de Aachen

Fdo.: ilegible

(Gerber)

(Sello en tinta negra del Tribunal Regional)

EN ESPAÑOL: La legalización de las firmas
antecedentes por el Consulado de Colombia en Bonn
bajo el No. 063 del 19 de junio de 2001 y por el
Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo
los Nos.340662 del 17 de julio de 2001.

Pagados derechos US\$ 107,- = DM 256,80

ES TRADUCCIÓN FIEL Y COMPLETA de la cual se deja
copia en los archivos de estas oficinas para su
confrontación.

Bogotá, julio 17 de 2001.


HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
REL. No. 1303 MINISTRIA 1998

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

341113
Luis Fernando Torres
Cuya firma es el
DOCUMENTO QUE SE
LAS FUERZAS ARMADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2008 JUL 18 A 11: 54

RECIBO
Jefe de Legación
Caracas 50607A D.C.



ASSIGNMENT OF INVENTION

domiciled in
see encl.

(hereinafter referred to as the inventor/s and assignor/s)
is /are the owner/s of the invention titled:

"Aminomethyl-Phenyl-Cyclohexanonderivate"
relating to DE 100 00 311.7 of January 05, 2000

and
WHEREAS,
Grünenthal GmbH

domiciled in
Zieglerstrasse 6
D-52078 Aachen, Germany

(hereinafter referred to as the Assignee) desires to
acquire the entire right, title and interest of the
Assignor in and to said invention to apply for and
obtain from the Chilean authorities letter patent of said
invention.

NOW, THEREFORE, Assignor in consideration of the
sum of
the receipt to which is hereby acknowledged, has sold,
assigned and transferred the entire right, title and
interest in the invention above mentioned and said
Assignor hereby binds itself properly to execute
without further consideration any and all applications,
petitions, oaths, assignments or other papers and
instruments which may be necessary in order to carry
into full force and effect the sale, assignment and
transfer hereby made or intended to be made, and said
Assignor covenants that it has full right to convey the
entire interest herein assigned and that he has not
executed and will not execute any agreement in conflict
herewith.

see encl.

Assignor

Assignee

Notary Public

Date

CESION DE UN INVENTO

POR CUANTO

ver Anexo

domiciliado/s en

ver Anexo

(en adelante denominado el /los inventor/es y
Cedente/s) es /son propietario/s del invento titulado

"DERIVADOS DE AMINOMETIL-FENIL-CICLO HEXANONA
PROCEDIMIENTO PARA SU PREPARACION, EL USO
DE LOS DERIVADOS DE AMINOMETIL-FENIL-CICLO
HEXANONA PARA LA PREPARACION DE MEDICAMENTOS
Y MEDICAMENTOS QUE CONTIENEN LOS DERIVADOS
DE AMINOMETIL-FENIL-CICLOHEXANONA".

y
POR CUANTO

Grünenthal GmbH
domiciliada en

Zieglerstrasse 6
D-52078 Aachen, Alemania

(en adelante denominada el Cesionario) desea adquirir
la totalidad de derechos, títulos e intereses del/los
Cedente/s o inventor/es para solicitar y obtener de las
autoridades chilenas una patente de dicho invento.

POR CONSIGUIENTE el cedente en consideración de
la suma de
cuyo recibo confirma por la presente, ha vendido,
cedido y transferido, todos los derechos, títulos e
intereses en y respecto del invento mencionado más
arriba, y dicho Cesionario se compromete por medio de
la presente a cumplir debidamente sin otras
consideraciones todas y cada una de las solicitudes,
peticiones, juramentos, cesiones u otros documentos e
instrumentos que pudieran ser necesarios con el
propósito de formalizar en su plenitud la venta, cesión
y transferencia efectuadas por la presente o que se
desea efectuar, y dicho Cesionario conviene en que
tiene pleno derecho de transferir todo el interés cedido
por medio de la presente y que él no ha celebrado ni
celebrará convenio alguno que esté en conflicto con la
presente.

Grünenthal GmbH

ppa *[Signature]* ppa *[Signature]*
ppa Dr. Langner ppa Dr. Hellfeldt
(Head of Research) (Head of Patent Departm.)

Dr. Claudia PÜTZ
Holzstraße 15
D-52349 Düren
Federal Republic of Germany

24.11.00 Claudia Pütz
(Date, Signature)

Dr. Helmut BUSCHMANN
Austraße 2
D-52066 Aachen
Federal Republic of Germany

29.01.01 Helmut Buschmann
(Date, Signature)

Dr. Babette-Yvonne KÖGEL
Am Daens 28
D-52379 Langerwehe-Hamich
Federal Republic of Germany

Babette Kögel
(Date, Signature)

Die vorstehenden, vor mir gefertigten Unterschriften von

1. **Herrn Dr. Klaus-Dieter Langner**, geboren 27. August 1956,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,
2. **Herr Dr. Klaus Dieter Kurt Hellfeldt**, geboren am 31. Juli 1951,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,

beide hier handelnd als Prokuristen für die im Handelsregister Aachen unter HR B 3564 eingetragene Grünenthal GmbH in Aachen aufgrund Vollmacht vom 24. November 2000, die im Original vorlag und in beglaubigter Abschrift dieser Urkunde beigelegt ist,

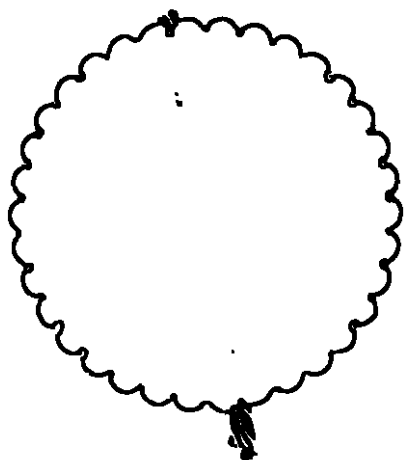
sowie die vorstehenden, vor mir gefertigten Unterschriften von:

3. **Frau Dr. Claudia Katharina Pütz**, geboren am 3. März 1965,
wohnhaft Holzstraße 15 in 52349 Düren,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,
4. **Frau Dr. Babette-Yvonne Kögel**, geboren am 8. August 1962,
wohnhaft Am Daens 28 in 52379 Langerwehe,
ausgewiesen durch amtlichen Lichtbildausweis,

beglaubige ich hiermit.

Aachen, den 24. November 2000

Als amtlich bestellter Vertreter
des Notars Johannes Schneider in Aachen



B. Kögel

Notarvertreter

Stabsstelle Patente

Grünenthal GmbH - Postfach 50 04 44 - D-52088 Aachen

Datum
2000-11-24

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen
ST-PN/HI-MP

Unsere Nachricht vom

Ansprechpartner
Dr. Hellfeldt

Telefon
+49 241/569-2590

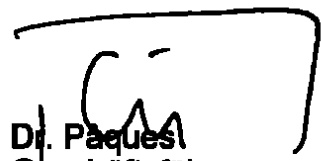
Telefax
+49 241/569-2655

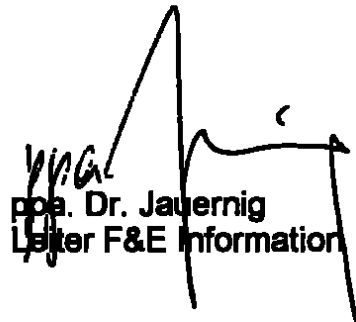
E-Mail
Kurt.Hellfeldt
@Grunenthal.com

Vollmacht

Hiermit bevollmächtigen wir die Prokuristen Dr. Klaus Dieter Dirk Langner und Dr. Klaus Dieter Kurt Hellfeldt gemeinschaftlich am 24. November 2000 für die Firma Grünenthal GmbH die Übertragung für die Patentanmeldungen internes Zeichen G 2911, G 2912, G 2913, G 2925, G 2922, G 2921, G 3033 und G 2933 für Südamerika und die Philippinen zu erklären und die erforderlichen Vollmachten zu erteilen („Poder con cesion“, „Cesion de un invento“ beziehungsweise „Assignment of Application for Letters Patent“).

Grünenthal GmbH


Dr. Paques
Geschäftsführer


ppa. Dr. Jauernig
Leiter F&E Information

7n4s03452teletextprokuristenstiftetvollmacht-notar.doc

Vorsitzender des Aufsichtsrates:
Dr. Roland Horster
Geschäftsführer:
Dipl.-Kfm. Michael Wirtz,
Dr. Gert A. Dyckematz,
Dr. Eric-Paul Piques

Registerrichter:
Amtsgericht Aachen
HRB Nr.3546
Sitz der Gesellschaft:
Aachen

Standorte:
Steinfeldstraße 2
52222 Stolberg
Telefon: 02402/103-1
Telefax: 02402/103-442

Zweifeller Straße 112
52224 Stolberg
Telefon: 02402/103-1
Telefax: 02402/20639

Zieglerstraße 6
52078 Aachen
Telefon: 0241/569-0
Telefax: 0241/569-2544

Korrespondenzschrift:
Grünenthal GmbH
Postfach 50 04 44
D-52088 Aachen
Tele: 8 32 230 grt d
www.grunenthal.com

Vorstehende Abschrift stimmt mit der Urschrift überein,
was ich hiermit beglaubige.

Aachen, den 24. November 2000



Notarvertreter



346 351

Urkundenrolle Nummer 149 für 2001

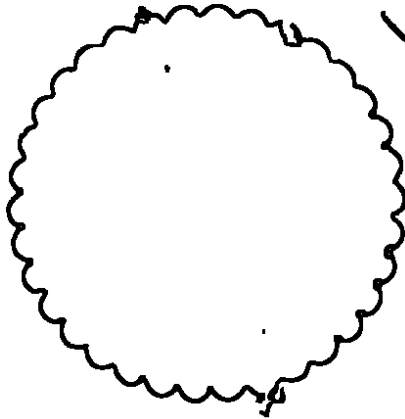
Die vorstehende, vor mir gefertigte Unterschrift des mir von Person bekannten

Herrn Dr. Helmut Heinrich Buschmann,
geboren am 8. Dezember 1960,
wohnhaft Austräße 2 in 52066 Aachen,

beglaubige ich hiermit.

Aachen, den 29. Januar 2001

Notar

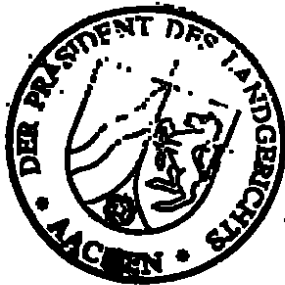


347
5

Die Echtheit der Unterschrift des Notarassessors Dr. Böcker
als öffentlich bestellten Vertreters des Notars

Schneider in Aachen
stempels /-sigels
und die Echtheit des Dienst- werden
beglaubigt. Zugleich wird bescheinigt, daß der Vorge-
nannte zur Vornahme der Amtshandlung nach den
deutschen Gesetzen befugt ist.

Aachen, den 12. Feb. 01
Der Präsident des Landgerichts



Gerben

348
27

Die Echtheit der ~~unechten~~ Unterschrift des
Notars

Schneider in Aachen
in siegels ~~/stempels~~

und die Echtheit des Dienst werden
beglaubigt. Zugleich wird bescheinigt, daß der
Vorgenannte zur Vornahme der Amtshandlung
noch den deutschen Gesetzen befugt ist.

Aachen, den 2. Feb. 01

Der Präsident des Landgerichts



(Gerber) *Gerber*





**CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA EN
BONN**

Johanniter Straße 14, 53113 Bonn
Teléfono [+49] 0 228 230 900 Fax: [+49] 0 228 230 290

CERTIFICACION No. 063

La Encargada de Funciones Consulares en Bonn, Alemania

CERTIFICA:

1. Que el Doctor GERBER quien da fe de los apoderados abajo mencionados, ejercía las funciones de Presidente del Tribunal Regional de Aachen, en la fecha indicada y que la firma y el sello que en el documento aparecen como suyos son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales.
2. Que la Firma GRÜNENTHAL GmbH , domiciliada en Aachen, Alemania, es una sociedad constituida de acuerdo con las leyes de la República Federal de Alemania y cumple con su objeto conforme a las mismas.
3. Que los señores Klaus Dieter Langner, Klaus Dieter Kurt Hellfeldt, Claudia Katharina Pütz y Babette Yvonne Kögel cuyas firmas fueron autenticadas ante el señor notario Dr. Johannes Schneider, notario de Aachen, es su representante legal en este país.

Certificación expedida a petición de la parte interesada, en Bonn, República Federal de Alemania, a los diecinueve (19) días del mes de Junio del año dos mil uno (2001).

DERECHOS: US-\$ 107,- = DM 256,80


Marlene Esther Villa Pacheco
Encargada de Funciones Consulares
Res.:5928 del 28-DIC-2000

349
Cotter Villa
340662
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPLEA
LAS FUNCIONES INDICADAS

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

2001 JUL 17 A 11:00
JEFE DE LEGALIZACION
SALA DE BOGOTA D.C.

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL T.E.



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

2do. EXAMEN DE FORMA PATENTE DE INVENCION

Folio 355

Radicación no 01-529

Concepto Técnico no 1601 Clasificación Internacional de Patentes A61 K 31/122

Practicado el examen de acuerdo a lo establecido en el Art. 38 de la Decisión 486 se determinó que esta solicitud de Patente de Invención:

- SI [☒] NO [☐] Contiene un resumen de la invención (Art.26-e).
- SI [☒] NO [☐] Contiene el título o nombre de la invención (Art.27-d).
- SI [☒] NO [☐] Contiene la descripción de la invención (Art.26-b).
- SI [☒] NO [☐] NO ES APLICABLE [☐] Contiene los dibujos necesarios para comprender la invención (Art.26-d)
- SI [☒] NO [☐] Contiene una o más reivindicaciones. (Art.26-c).
- SI [☐] NO [☐] NO ES APLICABLE [☒] Han sido desarrollados los productos y/o procedimientos a partir de recursos genéticos o de sus productos derivados de los que cualquiera de los Países Miembros es país de origen. (Art. 26- h).
- SI [☐] NO [☐] NO ES APLICABLE [☒] Los productos y/o procedimientos han sido obtenidos o desarrollados a partir de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas, afroamericanas, o locales de los países miembros, de acuerdo a lo establecido en la Decisión 391 y sus modificaciones y reglamentaciones vigentes.(Art.26-l).
- SI [☐] NO [☒] La invención se refiere a un producto relativo a un material biológico. (Art.26-j).
- SI [☒] NO [☐] La prioridad coincide con la materia reivindicada.
- SI [☒] NO [☐] **CUMPLE LOS REQUISITOS TÉCNICOS**

OBSERVACIONES Y OTROS: SI [☐] NO [☒] ver hoja(s) anexa(s)

EXAMINADOR TÉCNICO
202050

Bogotá D. C.,

Carrera 13 No. 27-00 Piso 5 y 10
Conmutador: 334 12 21-2-3-4
Fax: 281 31-25 e-mail: info@aic.gov.co
Santa Fe de Bogotá D.C. - Colombia

Folio: 356

2020
Bogotá DC

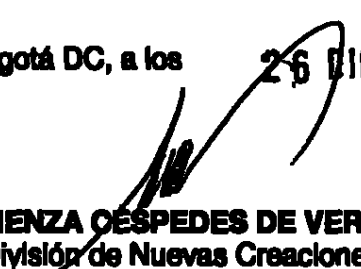
Doctor(a)
JOSE ANTONIO LLOREDA
Apoderado(a)

REFERENCIA:

Radicación No.	01-529
Trámite	002
Evento	001
Actuación	416
Oficio No.	2086
Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, y en las demás disposiciones vigentes sobre la materia, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo establece el artículo 40 de la misma Decisión.

Úmplase
Dado en Bogotá DC, a los 26 DIC. 2002


ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

202050

526